

Somos cuentos contando cuentos

*Marian Lutzky

Palabra: Es donde se ocultan las palomas

León Alfonso Pava, 11 años.

Casa de las estrellas. El universo contado por niños

Javier Naranjo

El lenguaje no solo está hecho de palabras, como aquellas que vibran cual trenes en los labios de los amantes, de las madres, de las amigas, de las abuelas. Construimos experiencias con él, contamos historias a partir de las interacciones básicas ligadas a la afectividad, y el lenguaje —oral, escrito, gestual— es el barco donde se posan esas huellas y baila distinto en cada puerto, en cada comunidad, en cada lector y/o narrador. María Emilia López (2020), escritora argentina, acuña un término que inmediatamente relaciono con aquello sobre lo que me invitaron a escribir: *lecturar*. ¡Qué linda palabra! Ese baño narrativo y poético que surge de dos de mis verbos favoritos: leer y amar. No se puede imponer el deseo, tampoco la lectura, ni el amor, por eso Romeo y Julieta se enamoran a pesar de que se lo nieguen rotundamente, a pesar del peligro inminente. *Lecturar* involucra a todos quienes participamos del acto de mediar: niñas, niños, adultos, jóvenes. Y al libro y su historia, por supuesto. Para *lecturar* debemos estar disponibles a dar y recibir la palabra y su experiencia. Esa disponibilidad hacia el otro implica capacidad de observación, escucha, atención, vitalidad, emoción, conocimiento y corporalidad (mirada, ritmo, movimiento) entre tantas otras cosas. Implica aprender, leer al otro como sujeto en esa experiencia lectora. Sólo así impregnamos de memoria, permanencia y afectividad las historias. Se recuerdan y luego, si todo va bien, se traspasan, y así continúa la espiral de lectura, se expande. Yolanda Reyes nos recuerda que: “Un maestro de literatura, por encima de todo, es —como aquella figura del comienzo— un cuerpo que canta, una voz que cuenta, una mano que inventa palacios y arquitecturas imposibles, que abre puertas prohibidas y que traza caminos entre el alma de los libros y el alma de los lectores” (2019, 16) Un mediador o mediadora de la lectura es una persona que expresa esa disponibilidad poética de la que tanto nos habla Laura Devetach en su libro “La construcción del camino lector”. Por otra parte, Ana María Machado nos entrega estas líneas tan cercanas al espíritu de las y los mediadores: “No creo que nadie enseñe a otra persona a leer literatura. Por el contrario, estoy absolutamente convencida de que lo que una persona lega a otra es la revelación de un secreto: el amor por la literatura. Y eso es más un acto de contagio que una enseñanza” (2002, p. 17). De eso se tratan los Encuentros de Mediadores de la Región de Los Ríos, ese trasvasijar contagioso de lecturas y experiencias.

Desde el 2011, en La Región de Los Ríos, se propician los Encuentros de Mediadores de la Lectura donde *lecturar* es la materia prima y colectiva desde donde todas y todos quienes

participan, reciben ese baño narrativo donde explorar más allá de las fronteras, analizar, reflexionar, compartir y aprender con las y los otros. Este espacio, que ya lleva más de una década abriendo caminos posibles para mediadoras y mediadores de todo Chile —y el exterior—, ha expandido la necesidad y urgencia de una cultura creadora, de resistencia al mundo hegemónico y plano, que pone la mirada en torno a las infancias, la libertad y la lectura.

Durante los 9 encuentros de mediadores llevados a cabo, se ha buscado potenciar una comunidad crítica, audaz, analítica y creadora en torno a los libros y la lectura a partir de mesas de experiencias, charlas, actividades en comunas, en bibliotecas, análisis críticos de exponentes nacionales e internacionales, que impulsan la formación y encuentro con la palabra siempre de manera horizontal y cristalizan la constante productividad y trabajo de las y los mediadores de lectura. De esta forma se ha ido construyendo una relación posible y constante con el arte, la literatura y el conocimiento, afianzando redes de intercambio.

María Adelia Díaz Ronner dice que la literatura trata del lenguaje y de sus resplandores en pugna (2012, p. 16). Hemos tenido la fortuna de compartir con autoras y autores de LIJ cuyas obras nos llenan de relámpagos y luces literarias que desacomodan, movilizan, hablan sin tapujos sobre diversos temas “porque en el fondo los libros son eso: conversaciones de vida. Y sobre la vida, sí que es urgente aprender a conversar” (Reyes, 2019, p. 27).

A continuación, recomendamos las obras de algunos escritores que han pasado por los encuentros, como resplandores necesarios de ver, leer y *lecturar*.

***Lo que guarda el caracol.* Paula Bombara. Editorial loqueleo 2016**



“Toda la vida el caracol refuerza su refugio” (p. 9), afirma el primer capítulo del libro. Esta es la historia de Mirko y un grupo de científicos y becarios que investigan a los moluscos en un laboratorio. Bombara, a través de la compleja y competitiva vida del investigador, narra las violencias en las que se sumergen las relaciones de poder en la ciencia, el miedo a lo diferente, el temor al fracaso y nos invita a reflexionar sobre la inclusión. La novela parte con una frase de Henry Bond, “Nadie quiere ser amado por ser “normal”, todos quieren ser amados por aquello que hay de único en ellos” que da pistas sobre el corazón de la novela.

Paula Bombara participó del cuarto Encuentro de Mediadores de la lectura y compartió con bibliotecarias/os, profesoras/es y mediadores su experiencia y saberes en torno al mundo de la LIJ y la creación literaria.

***Matilde.* Carola Martínez Arroyo. Editorial Norma 2018**



La esperanza está sujeta a la espera y Matilde, con el ánimo y la entereza de la infancia, pregunta, anhela volver a ver a su papá. Debe mantener en secreto su ausencia y el dolor que reviste su falta. Matilde va al colegio y juega con su gata Estrella en medio de un contexto político de violencias donde ella y tantas otras familias buscan respuestas, verdad y justicia. Carola Martínez nos acompañó en el noveno Encuentro de Mediadores de la Lectura, a 50 años del golpe militar chileno ofreciéndonos la conferencia inaugural y esta es una de las novelas infaltables para conversar sobre derechos humanos e infancias.

***Marta y el mar.* Escrito por Marcelo Simonetti e ilustrado por Francisca Yáñez 2023**



Con un lenguaje poético y visual que en ocasiones paraliza, los autores de este libro álbum lírico, describen la dolorosa y real historia de Marta Durán, una mujer a la que lanzan al mar desde un helicóptero y es parte de las desapariciones forzadas y las torturas que tantas personas vivieron en la última dictadura militar chilena. Un tema duro y estremecedor que, tal como enuncia la contraportada, nos pertenece a todos, porque es esa la manera que tenemos de que jamás se repita. La ilustradora utiliza fragmentos de arena y agua de mar de las playas de Chile en la preparación de los pigmentos que ilustran este libro que al final, narra parte de la historia de vida de Marta, que también fue poeta y escribió: “y quedará vibrando en el ambiente/cuando te vayas, tu canción parlera/como el ala triunfal de una quimera/y no podré seguir indiferente” (p.44).

El noveno Encuentro de Mediadores de la lectura recibió a Francisca Yáñez quien a partir de una mesa de experiencias titulada “Recrear con imágenes la dictadura” compartió su vínculo con el arte, la ilustración y la memoria.

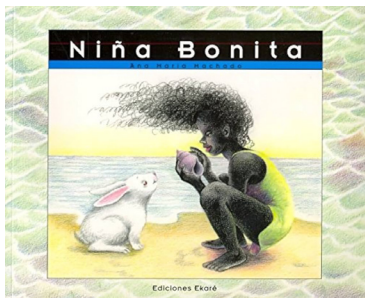
***Si tu signo no es cáncer.* Graciela Bialek. Editorial Norma 2016**



Esta es la historia de Gabriela, una adolescente de 16 años, esotérica, rebelde y contestataria, adicta a la astrología. Comienzan las vacaciones y a partir de un accidente de auto se desata una historia dura, donde la familia, la amistad y un amor secreto, la acompañarán en el desarrollo de su enfermedad, sus tratamientos hostiles y momentos ingratos. Al mejor estilo Bialek, cada capítulo presenta predicciones poéticas a modo de horóscopos que nos invitan a reflexionar, a realizar ese proceso de ensimismamiento que permite sumergirse en el mundo de las ideas. Esta es una novela que nos permite situarnos en el presente, valorar aquello que tenemos y pensar en las vicisitudes de la vida, abrazar y vincularnos a partir de la ternura y la esperanza, con aquel mundo que nos rodea.

Graciela Bialek ofreció una movilizadora charla en el noveno Encuentro de Mediadores titulada “LIJ y compromiso con la vida: todo es político” que generó una profunda reflexión sobre memoria, violencia e infancias entre las y los participantes.

***Niña bonita.* Escrito por Ana María Machado e ilustrado por Rosana Faría. Ediciones Ekaré 2002**



El 2024 se cumplen 30 años de la publicación de este libro que derribó barreras y estereotipos y emocionó a más de una generación. Ana María Machado es la primera escritora latinoamericana en recibir el premio Hans Christian Andersen y Rosana Faría, recibió una mención de honor en el Concurso NOMA de ilustración promovido por el Asia-Pacífico Cultural Centre de la UNESCO por ese conmovedor relato. Niña bonita narra la historia de un conejo blanco enamorado de una niña negra que quiere ser oscuro como ella y le pregunta: Niña bonita, niña bonita, ¿cuál es tu secreto para ser tan negrita? (p.8) Luego de numerosos intentos, descubre su secreto. Este libro nos invita a reflexionar acerca de la belleza, la identidad y el amor propio.

Ana María Machado ofreció la conferencia inaugural del sexto Encuentro de Mediadores de la Lectura, reflexionando acerca de la cultura y los paradigmas de infancias, que no dejó indiferente a nadie.

Por otra parte, Rosana Faría nos acompañó en el segundo Encuentro de Mediadores de la Lectura compartiendo un taller con bibliotecarios/as, profesoras/es, estudiantes y público general sobre el lugar de la ilustración en el mundo de la LIJ.

***Un nuevo barrio.* María José Arce y Josefina Hepp. Editorial Muñeca de Trapo 2021**



Este es un libro que pone de relieve la capacidad de las personas de generar cambios significativos en las formas de vida. Inspirado en hechos reales, cuenta la historia de una persona que se dio cuenta de que podía transformar su barrio de un basural al lugar más bonito del mundo. Es un recordatorio de que, si actuamos en comunidad, podemos transformar nuestro entorno. El libro nos va dando indicios de cómo podemos reciclar, compostar, sembrar y cuidar un huerto entre todos quienes habitamos un lugar. Las ilustraciones, el diseño, el texto, los colores elegidos para crear esta maravilla de libro sensibilizan al lector en temas vinculados a la educación ambiental.

María José Arce participó del segundo Encuentro de Mediadores de la Lectura donde compartió su experiencia como ilustradora junto con la artista y grabadora chilena Juanita Canela.

***Jomshuk. Niño y Dios Maíz.* Adolfo Córdova. Ilustrado por Amanda Mijangos y Armando Fonseca. Editorial Castillo, 2019**



La pluma de Adolfo Córdova siempre sorprende por su temperatura, calidez y rotunda cercanía al mundo de la infancia. Este es un poema ilustrado escrito con una sensibilidad que solo un gran poeta como Córdova pudo haber logrado. Es una historia de tradición oral, basada en el mito de Jomshuk, dios del maíz y niño travieso que escapa de la muerte y atraviesa mil peligros con la ayuda de diversos animales. Esta es la versión del autor, que escuchó esta historia, en la voz de su hermano y otros miembros de la comunidad popoluca de Piedra Labrada, en la selva de Veracruz.

Adolfo Córdova dio la charla inaugural del octavo Encuentro de Mediadores de Lectura donde expuso su visión sobre poesía e infancia en Latinoamérica, y de manera generosa compartió sus lecturas y su experiencia como escritor a través de talleres y actividades en la Biblioteca Municipal de la comuna de Los Lagos.

Sprinters. Los niños de Colonia Dignidad. Lola Larra. Editorial Hueders, 2016



Es difícil escribir sobre el horror, reconocer, con espanto, la capacidad del ser humano de infringir daño al otro. Primo Levi lo expresa muy bien en su libro *Si esto es un hombre* (2018), él decía que escribía para mantenerse cuerdo ante el horror. Lola Larra nos entrega un relato que mixtura ficción, realidad, reportaje, guion, ilustración y novela. Inspirado en lo ocurrido en Colonia Dignidad, intenta responder, a través de la historia, los oscuros secretos que aún guardan. “Es una tumba de cemento, con una lápida grande, de granito, con su cruz dorada grabada sobre la piedra y una terminación curva, idéntica a todas las demás, excepto que en ella nunca se inscribió ninguna fecha, ningún nombre. Pero todos saben que la tumba pertenece a Harmut, el primer niño que había partido así, de repente, tras una jornada de caza” (p. 9) se lee al comienzo del relato.

Lola Larra compartió su trabajo como editora, escritora y mediadora de la lectura en el sexto Encuentro de Mediadores de Lectura, con una charla y un taller, donde los participantes incluso salieron a la calle a mostrar sus pancartas sobre el libro y la lectura.

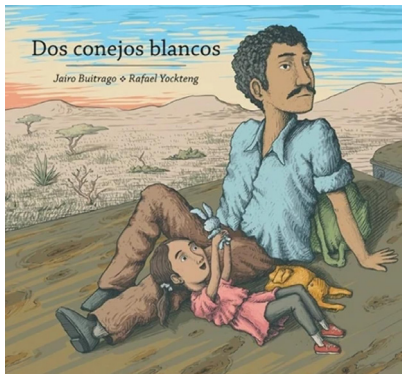
Entre Canela y Naranja, la Abuela y su Loca Granja. Bernardita Hurtado Low. Ilustraciones de Talía Álvarez Rodenbeek. Editorial Kiltrún, 2022



Bernardita Hurtado Low es mediadora, narradora, escritora y gestora cultural, entre tantas otras cosas. Una vida entera vinculada al arte y la palabra. Su obra reviste una poética sonora, arraigada a la infancia, que se refleja muy bien en esta obra que se puede oler, tocar y leer al mismo tiempo. Con ilustraciones realizadas de retazos textiles por la diseñadora industrial Rodenbeek, el libro invita a sumergirnos en el mundo de las abuelas, la cocina, la canción, la poesía y la palabra.

Bernardita Hurtado Low participó del octavo Encuentro de Mediadores de la Lectura y presentó allí este libro, compartiendo las bellas ilustraciones textiles con el público, regalándonos, con su voz, su maravillosa poesía.

***Dos conejos blancos.* Escrito por Jairo Buitrago e ilustrado por Rafael Yockteng.
Ediciones Castillo, 2015**



Los libros de Jairo Buitrago nunca nos dejan indiferentes. Suelen movilizarlos y en ocasiones, abren heridas latentes, muy vinculadas al accionar humano. Hablan de realidades complejas y también nos hacen sonreír, reír y enternecernos. Tiene ese poder donde, a través de la palabra y con ilustradores que conjugan muy bien la intención estética, política y literaria, nos atrapa y nos deja pensando, seamos adultos o niños. *Dos conejos blancos* narra la historia de una niña y su padre que viajan en un tren atochado de personas que se cuelgan hasta del techo de los vagones para transportarse. La niña no sabe su destino, hacia dónde se dirigen, y se entretiene contando animales, nubes y estrellas. Se asoman soldados en ocasiones, y la noche abruma, pero la niña siente el calor de su padre que la protege. Este es un libro sincero y conmovedor que nos invita a reflexionar sobre la vida y los derechos de los migrantes.

Jairo Buitrago participó del noveno Encuentro de Mediadores de la Lectura con una charla y un taller donde compartió generosamente sus inquietudes sobre la infancia, la LIJ y la creación de libros álbum.

Este ha sido un breve recorrido a través de las obras de autoras y autores que han pasado por los encuentros durante estos años. También hemos tenido la fortuna de compartir con tremendos exponentes de la LIJ tanto nacional como internacional de gran trayectoria y con obras premiadas y reconocidas, de alto valor literario como Pepe Pelayo, Natalia Porta, Laura Roldán, Manuel Peña, Felipe Munita, Gonzalo Martínez, entre otros, que nos han compartido sus lecturas, creaciones, experiencias y conocimientos en este campo.

En cada Encuentro de mediadores de la Lectura se ha ido forjando una comunidad de personas interconectadas que, en el afán de potenciar una cultura creadora, justa y democrática, ha ido compartiendo y contagiando sus saberes, experiencias, vivencias y motivaciones desde la horizontalidad. En esos dos días nos topamos en los talleres, en el café, en la plaza, a conversar, intercambiamos libros, firmas, citas, lecturas, anécdotas. Nos repetimos y ampliamos, nos re-encontramos con nuevos cuentos que contar. Al final, somos cuentos contando cuentos, nada más¹

¹ *El espejo africano*, novela escrita por Liliana Bodoc, comienza con una cita de Ricardo Reis (heterónimo de Fernando Pessoa) que dice: “Nada se sabe, todo se imagina. /Somos cuentos contando cuentos, nada”

Bibliografía

- Arce, María José y Hepp, Josefina (2021). *Un nuevo barrio*. Editorial Muñeca de Trapo: Santiago
- Bialet, Graciela (2016). *Si tu signo no es cáncer*. Ediciones Norma: Buenos Aires
- Bodoc, Liliana (2008). *El espejo africano*. SM: Buenos Aires
- Bombara, Paula (2016) *Lo que guarda un caracol*. Loqueleo: Buenos Aires.
- Buitrago, Jairo (2015). *Dos conejos blancos*. Ediciones Castillo: México.
- Córdova, Adolfo (2019). *Jomshuk. Niño y Dios maíz*. Castillo: México.
- Devetach, Laura (2008). *La construcción del camino lector*. Comunicarte: Córdoba.
- Díaz Ronner, María Adelia (2006). *Cara y cruz de la literatura infantil*. Lugar Editorial: Buenos Aires.
- Hurtado Low, Bernardita (2022). *Entre Canela y Naranja, la Abuela y su Loca Granja*. Editorial Kultrún: Valdivia.
- Larra, Lola (2016). *Sprinters. Los niños de Colonia Dignidad*. Editorial Hueders: Santiago.
- López, María Emilia (2018). *Un pájaro de aire. La formación de los bibliotecarios y la lectura en la primera infancia*. Lugar Editorial: Buenos Aires.
- López, María Emilia (2020). *Lectura*. Jardín LAC. Lectura, arte y conversación en (y para) el espacio público. Recuperado de: <https://www.jardinlac.org/post/lecturar>
- Machado, Ana María y Faría, Rosana (2013). *Niña Bonita*. Ediciones Ekaré: Venezuela.
- Machado, Ana María (2002). *Lectura, escuela y creación literaria*. Anaya: Madrid.
- Martinez Arroyo, Carola (2018). *Matilde*. Norma: Buenos Aires.
- Naranjo, Javier (2013). *Casa de las estrellas. El universo contado por los niños*. Centro comunitario rural Laboratorio del Espíritu: Medellín.
- Reyes, Yolanda (2019). *La poética de la infancia*. Comunicarte: Córdoba.
- Simonetti, Marcelo y Yáñez, Francisca (2023). *Marta y el mar*. Veler editorial: Chile.